

RESSURSARK – LYTTEMATERIELL – FREMMEDSPRÅK

Tittel: Å gå til legen (2015) - Kinesisk I

Kort beskrivelse:

Elevene øver på gloser relatert til sykdom og øver seg på å snakke om det å være syk på kinesisk. I lytteoppgaven blir vi med til sykehuset og legen i Kina.

Oppgaver for refleksjon/diskusjon/samtale

FØR:

1. I denne lytteteksten møter vi på mange gloser for forskjellige sykdommer; tóuténg 头疼, késòu 咳嗽, fāshāo 发烧, tóuyūn 头晕, gǎnmào 感冒, dùzi téng 肚子疼, chī huài dǔzi 吃坏肚子) tù 吐. Se om du kan finne betydningen av alle disse glosene.
2. Kan du flere sykdomsgloser?
3. Gjør en øvelse hvor noen elever simulerer forskjellige sykdommer og de andre elevene må gi diagnose på kinesisk.
4. Et sykdomsforløp forandrer seg ofte: noen blir dårligere, andre blir bedre. Hvordan kan vi vise at det har skjedd en forandring på kinesisk?
5. I disse dialogene blir spørreordet zěnme 怎么 (hvordan) brukt flere ganger. Kan du lage noen eksempler på hvordan zěnme 怎么 kan brukes? Lag eksempler med både spørsmål og svar.

UNDER:

DEL 1:

1. Hvem har vært på skolen i dag? Og hvem har ikke vært på skolen?
2. Hvem har blitt syk? Og hva feiler det ham?
3. Hvor mye er klokken når dette utspiller seg?
4. Hvor befinner Ānguó seg i dette øyeblikket?
5. Qínglán forlanger at Ānguó må gjøre noe. Hva forlanger hun?
6. Hvorfor sier Qínglán dette? Og hva foreslår hun selv at hun kan gjøre?

DEL 2:

1. Hvem møter Ānguó på sykehuset?
2. Hvorfor møtes de på sykehuset?
3. Ānguó sin venn har fått instruksjoner fra legen. Hva sier legen hans?
4. Hva slags medisiner har legen gitt ham?
5. Hva kan du si om medisinene?

ETTER:

1. Denne lytteteksten handler om å bli syk og å gå til legen. Hvilke ord og uttrykk synes du det er viktigst å kunne hvis du måtte gå til legen i Kina?

2. Bruk ord og uttrykk fra dialogen og lag et skuespill. Handlingen kan f.eks. foregå på et sykehus i Kina. Noen kan spille leger, mens andre er pasienter eller pårørende. Se om dere kan finne flere forskjellige sykdommer enn det som er nevnt i dialogene. Etter at skuespillet er fremført kan hver gruppe stille spørsmål til publikum for å se hva publikum har fått med seg, og dermed oppsummere litt av innholdet.
3. "Sykdomsgloseprøve:" skriv opp, eller les opp, en sykdomsrelatert glose. Deretter må klassen svare ved å simulere sykdommen. (Hoste, magesmerter, kaste opp osv.)
4. I denne lytteteksten er tidsforløpet viktig. Det er viktig å vite hva som har skjedd med pasienten hittil, og hva legen anbefaler at pasienten skal gjøre fremover i tid. Hvilke tidsord kan du på kinesisk? Hvilke grammatiske virkemidler kan vi bruke for å vise at noe er i fortid eller i nåtid? Hvilken partikkel kan vi bruke for å oppfordre noen til å gjøre noe?

Kompetansemål:

Språklæring

- utnytte egne erfaringer med språklæring i læring av det nye språket

Kommunikasjon

- finne relevante opplysninger og forstå hovedinnholdet i skriftlige og muntlige tilpassede og autentiske tekster i ulike sjangere
- delta i enkle, spontane samtalesituasjoner
- forstå og bruke et ordforråd som dekker dagligdagse situasjoner
- bruke lytte-, tale-, lese- og skrivestrategier tilpasset formålet

Språk, kultur og samfunn

- samtale om dagligliv, personer og aktuelle hendelser i språkområdet og i Norge

Å gå til legen

看病

I denne teksten møter vi tre personer: 安国 Ānguó (gutt) Qínglán 情岚 (jente) og 德识 Déshí. (gutt) Ānguó har blitt syk, og Qínglán - som har lett etter han på skolen - kommer hjem til han og hjelper han til å komme seg til legen. På legekantoret møter de Déshí.

DEL 1:

情岚：安国，我找了你一整天，原来你不在学校。我有点儿紧张，所以我来这儿。

现在十二点了，你怎么还不起床，你怎么了？

安国：我头疼，我全身都不舒服，而且我咳嗽很厉害。

情岚：你发烧了吗？

安国：发烧了。

情岚：那，你得去看医生。

安国：哦，我再睡一会儿，然后再去看医生。

情岚：那不行，你如果不快去医院，身体会更不舒服，来，起床。

安国：好的。哎呀，我头晕，一天没吃饭。

情岚：难怪你不舒服。你不要一个人走，我陪你去看医生，好吗？

安国：好的。

DEL 2:

德识：安国！你也生病吗？

安国：我感冒了，你呢？

德识：我肚子疼，很可能吃坏了。昨天上了几次厕所，吐了很多。很麻烦。

不知道什么原因，我吃的和平常一样。医生检查了我一下，他说我二十四个小时不要吃饭，而且我得吃药。

安国：什么药？中药还是西药？

德识：医生给我中药。很好的，药草有一点特别，很多西方人没使用过。不过很有效果。